

# Lev

## Chapter 15

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1  
et-parla l'Éternel à-Moïse et-à-Aaron disant  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0175](#) [H0413](#)

\*Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יְהִיָּה 2  
parle à-fils-de Israëel et-dire et-eux à-eux homme homme quand est  
[H1696](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0413](#) [H1961](#)  
זָב מִבְּשָׂרוֹ הוּא: זָב וְטָמֵא וְהוּא: 3  
having-écoulement de-son-chair son-écoulement impur cela  
[H1320](#) [H2100](#) [H2931](#) [H2101](#) [H1931](#)

Parlez aux fils d'Israël, et dites-leur : Tout homme qui a un flux [décolant] de sa chair, – son flux le rend impur.

וְזָאת תְּהִיָּה טְמֵאתוֹ בְּזָבוֹ רָר בְּשָׂרוֹ אֶת- 3  
et-ce sera son-uncleanness dans-son-écoulement running son-chair -  
[H2063](#) [H1961](#) [H2932](#) [H2101](#) [H7325](#) [H1320](#) [H0853](#)

זָבוֹ אוֹ-הַחֲתִים בְּשָׂרוֹ מִזָּבוֹ טְמֵאתוֹ הוּא: 4  
son-écoulement ou-stopped-en-haut son-chair de-son-écoulement son-uncleanness cela  
[H2101](#) [H2856](#) [H1320](#) [H2101](#) [H2932](#) [H1931](#)

Et ceci sera son impureté, dans son flux : soit que sa chair laisse couler son flux, ou que sa chair retienne son flux, c'est son impureté.

כָּל-הַמְּשָׁכֵב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הָזָב יִטְמָא 4  
tout-le-mes-couche qui se-couche sur-cela le-un-having-écoulement devra-être-impur  
[H3605](#) [H4904](#) [H7901](#) [H2100](#)  
וְכָל-הַכֶּלִי אֲשֶׁר-יֹשֵׁב עָלָיו יִטְמָא: 5  
et-chaque-le-chose qui-assis sur-cela devra-être-impur  
[H3605](#) [H3627](#) [H3427](#)

Tout lit sur lequel aura couché celui qui est atteint d'un flux sera impur ; et tout objet sur lequel il se sera assis sera impur.

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכְּבוֹ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרָתַץ בְּמַיִם 5  
et-homme qui touche son-bed devra-laver son-vêtements et-devra-bathe dans-le-eau  
[H0376](#) [H5060](#) [H4904](#) [H3526](#) [H7364](#) [H4325](#)  
וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: 6  
et-être-impur jusqu'à-le-soir  
[H5704](#) [H6153](#)

Et l'homme qui aura touché son lit lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau ; et il sera impur jusqu'au soir.



שָׁטַף	לֹא-	וַיְדִי	הַזָּב	בּוֹ	יַגַּע-	אֲשֶׁר	וְכֹל
il-rinsed	ne-pas-	et-son-mains	le-un-having-écoulement	lui	touche-	que	et-tout
<a href="#">H7857</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2100</a>		<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H3605</a>
עַד-	וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּבִגְדָיו	וְכַבֵּס	בַּמַּיִם	
jusqu'à-	et-être-impur	dans-le-eau	et-devra-bathe	son-vêtements	et-devra-laver	dans-le-eau	
<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7364</a>		<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H4325</a>	

הָעָרֶב:  
le-soir  
[H6153](#)

Et quiconque aura été touché par celui qui a le flux et qui n'aura pas lavé ses mains dans l'eau, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau ; et il sera impur jusqu'au soir.

וְכָל-	יִשָּׁבֵר	הַזָּב	בּוֹ	יַגַּע-	אֲשֶׁר-	חֲרָשׁ	וְכָל־
et-chaque-	devra-être-brisé	le-un-having-écoulement	cela	touche-	qui-	argile	et-vase-de-
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H2100</a>		<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H2789</a>	<a href="#">H3627</a>
			בַּמַּיִם:	יִשָּׁטַף	עֵץ	כְּלִי-	
			dans-le-eau	devra-être-rinsed	bois	vase-de-	
			<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7857</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3627</a>	

Et les vases de terre que celui qui a le flux aura touchés seront cassés ; et tout vase de bois sera lavé dans l'eau.

וְסָפַר	מִזֹּבּוֹ	הַזָּב	וְיָטָהַר	וְכִי-			
et-devra-compter	de-son-écoulement	le-un-having-écoulement	est-pur	et-quand-			
	<a href="#">H2101</a>	<a href="#">H2100</a>	<a href="#">H2891</a>				
וְרָחַץ	בְּבִגְדָיו	וְכַבֵּס	לְטַהֲרָתוֹ	יָמִים	שִׁבְעַת	לוֹ	
et-devra-bathe	son-vêtements	et-devra-laver	pour-son-cleansing	jours	sept	pour-lui-même	
<a href="#">H7364</a>		<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H2893</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>		
				וְיָטָהַר:	חַיִּים	בַּמַּיִם	בְּשָׂרוֹ
				et-être-pur	vivant	dans-eau	son-chair
				<a href="#">H2891</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1320</a>

Et lorsque celui qui a le flux sera purifié de son flux, il comptera sept jours pour sa purification ; puis il lavera ses vêtements, et il lavera sa chair dans l'eau vive ; et il sera pur.

שְׁנַי	אוֹ	תְּרִים	שְׁתֵּי	לוֹ	יִקַּח	הַשְּׁמִינִי	וּבַיּוֹם
deux	ou	tourterelles	deux	pour-lui-même	il-devra-prendre-	le-huitième	et-sur-le-jour
<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H8449</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H8066</a>	<a href="#">H3117</a>
מוֹעֵד	אֹהֶל	פְּתַח	אֶל-	יְהוָה	לִפְנֵי	וּבָא	יוֹנָה
rencontre	tente-de	entrance-de	à-	l'Éternel	devant	et-devra-venir	colombe
<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3123</a>
				הַכֹּהֵן:	אֶל-	וְנָתַן	
				le-sacrificateur	à-	et-devra-donner-eux	
				<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5414</a>	

Et le huitième jour, il prendra deux tourterelles, ou deux jeunes pigeons, et il viendra devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, et les donnera au sacrificateur ;

עֹלָה	וְהֶאֱחָד	חֲטָאת	אֶחָד	הַכֹּהֵן	אֹתָם	וַעֲשֵׂה	
holocauste	et-le-un	offrande-pour-le-péché	un	le-sacrificateur	eux	et-devra-faire	
	<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>		
ס	מִזֹּבּוֹ:	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	עָלָיו	וְכִפֶּה	
-	de-son-écoulement	l'Éternel	devant	le-sacrificateur	pour-lui	et-devra-expier	
	<a href="#">H2101</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3548</a>			

et le sacrificateur les offrira, l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste ; et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Éternel, à cause de son flux.

במים	ורחץ	זרע	שכבת-	ממנו	תצא	כי-	ואיש	16
dans-le-eau	et-devra-bathe	semence	emission-de-	de-lui	goes-dehors	quand-	et-homme	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7364</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H7902</a>		<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H0376</a>	
			הערב:	עד-	וטמא	בשרו	כל-	
			le-soir	jusqu'à-	et-être-impur	son-chair	tout-	
			<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>

Et lorsque la semence sort d'un homme, il lavera dans l'eau toute sa chair ; et il sera impur jusqu'au soir.

זרע	שכבת-	עליו	יהיה	אשר-	עור	וכל-	בגד	וכל-	17
semence	emission-de-	sur-cela	est	qui-	cuir	et-chaque-	vêtement	et-chaque-	
<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H7902</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H5785</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3605</a>	
		פ	הערב:	עד-	וטמא	במים	וכבס		
		-	le-soir	jusqu'à-	et-être-impur	dans-le-eau	et-devra-être-lava		
			<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3526</a>		

Et tout vêtement ou toute peau sur lesquels il y aura de la semence, sera lavé dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir.

ורחצו	זרע	שכבת-	אתה	איש	ישכב	אשר	ואשה	18
et-ils-devra-bathe	semence	emission-de-	avec-sa	homme	se-couche	que	et-femme	
<a href="#">H7364</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H7902</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H0802</a>	
				הערב:	עד-	וטמא	במים	
				le-soir	jusqu'à-	et-être-impur	dans-le-eau	
				<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H4325</a>	

Et une femme avec laquelle un homme aura couché ayant commerce avec elle ;... ils se laveront dans l'eau, et seront impurs jusqu'au soir.

בבשרה	זבה	יהיה	דם	זבה	תהיה	כי-	ואשה	19
dans-sa-chair	sa-écoulement	est	sang	having-écoulement	est	quand-	et-femme	
<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H2100</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H2101</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0802</a>	
וטמא	בה	הנגע	וכל-	בנדתה	תהיה	ימים	שבעת	
devra-être-impur	sa	le-touching	et-tout-	dans-sa-impureté	elle-devra-être	jours	sept	
		<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5079</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	
						הערב:	עד-	
						le-soir	jusqu'à-	
						<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5704</a>	

Et si une femme a un flux, et que son flux en sa chair soit du sang, elle sera dans sa séparation sept jours, et quiconque la touchera sera impur jusqu'au soir.

אשר-	וכל	וטמא	בנדתה	עליו	תשכב	אשר	וכל	20
qui-	et-tout	devra-être-impur	dans-sa-impureté	sur-cela	elle-se-couche	qui	et-tout	
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5079</a>		<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H3605</a>	
				וטמא:	עליו	השב		
				devra-être-impur	sur-cela	elle-sits		
						<a href="#">H3427</a>		

Et toute chose sur laquelle elle aura couché durant sa séparation sera impure ; et toute chose sur laquelle elle aura été assise sera impure ;

21 וְכֹל־הַנִּגַּע בְּמִשְׁכְּבָהּ יִכְבֵּס בְּנִדְרוֹ וְרָחַץ בְּמַיִם et-tout-le-touching sa-bed le-touching son-vêtements devra-laver dans-le-eau et-devra-bathe H3605 H4904 H5060 H3526 H4325 H7364

וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב le-soir jusqu'à- et-être-impur H6153 H5704

et quiconque touchera son lit lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau ; et il sera impur jusqu'au soir.

22 וְכֹל־הַנִּגַּע בְּכֹל־כֵּל אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִכְבֵּס בְּנִדְרוֹ et-tout-le-touching dans-tout-chose qui-elle-sits sur-cela devra-laver son-vêtements H3605 H3627 H3605 H5060 H3427 H3526

וְרָחַץ בְּמַיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב le-soir jusqu'à- et-être-impur dans-le-eau et-devra-bathe H4325 H7364 H6153 H5704

Et quiconque touchera un objet, quel qu'il soit, sur lequel elle se sera assise, lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau ; et il sera impur jusqu'au soir.

23 וְאִם עַל־הַמִּשְׁכָּב הוּא אִם עַל־הַכֵּל אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב־עָלָיו et-si sur- le-bed sur- le-chose qui-elle sitting-sur-cela H4904 H1931 H3627 H1931 H3427

בְּנִדְרוֹ־כֵן יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב le-soir jusqu'à- devra-être-impur cela dans-son-touching- H5060 H6153 H5704

Et s'il y a quelque chose sur le lit, ou sur l'objet, quel qu'il soit, sur lequel elle se sera assise, quiconque l'aura touché sera impur jusqu'au soir.

24 וְאִם שָׁכַב יֹשֵׁב אִישׁ אִתָּהּ וַתְּהִי עָלָיו נִדְתָּהּ et-si couché se-couche homme avec-sa et-est sur-lui sa-impureté H7901 H7901 H0376 H0853 H1961 H5079

וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכֹל־הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־עָלָיו יִשְׁכַּב il-se-couche qui- le-bed et-tout-jours sept et-il-devra-être-impur H7651 H3117 H3605 H4904 H7901

וְטָמֵא : פ - devra-être-impur

Et si un homme a couché avec elle, et que son impureté soit sur lui, il sera impur sept jours ; et tout lit sur lequel il se couchera sera impur.

25 וְאִשָּׁה כִּי־יָזַב זָוָב יָזַב עֵת־כִּי־יָזַב וְאִשָּׁה בְּלֹא־רַבִּים יָמִים דָּמָה זָוָב יָזַב עֵת־כִּי־יָזַב et-femme quand-discharges discharges quand-ou sa-impureté sa-impureté sa-impureté sa-sang écoulement-de sa-impureté ne-pas beaucoup jours sa-sang écoulement-de H0802 H2100 H2100 H2101 H1818 H3117 H3808 H6256

וְנִדְתָּהּ אִם עַל־הַזָּוָב כָּל־יָמֵי נִדְתָּהּ אִם עַל־הַזָּוָב כָּל־יָמֵי נִדְתָּהּ sa-impureté au-delà-de-elle-discharges sa-impureté sa-impureté sa-impureté H5079 H2100 H3605 H5079 H3117

זָוָב טְמֵאתָהּ כִּי־יָמֵי נִדְתָּהּ וְטָמֵא זָוָב טְמֵאתָהּ כִּי־יָמֵי נִדְתָּהּ elle impur elle-devra-être sa-impureté comme-jours-de sa-uncleanness écoulement-de H2101 H2932 H1961 H5079 H3117 H1931 H2931

Et lorsqu'une femme a un flux de sang qui coule plusieurs jours hors le temps de sa séparation, ou lorsqu'elle a le flux au-delà du temps de sa séparation, tous les jours du flux de son impureté elle est impure, comme aux jours de sa séparation.

26 כְּלִי-הַמְשָׁכָב אֲשֶׁר-תִּשְׁכַּב עָלָיו כָּל-יְמֵי זְרוּחָהּ כַּמְשָׁכָב  
 tout-sur-cela elle-se-couche qui-le-bed tout-  
[H3605](#) [H4904](#) [H7901](#) [H3605](#) [H4904](#) [H2101](#) [H3117](#) [H4904](#)

נִדְתָּהּ יְהִיָּה-לָּהּ וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר תֵּשֵׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה  
 sa-impureté cela-sera-à-sa et-chaque-le-chose qui elle-sits sur-cela impur cela-sera  
[H5079](#) [H1961](#) [H3605](#) [H3627](#) [H3427](#) [H2931](#) [H1961](#)

כְּטִמְאַתַּת נִדְתָּהּ :  
 comme-uncleanness-de sa-impureté  
[H2932](#) [H5079](#)

Tout lit sur lequel elle couchera tous les jours de son flux sera pour elle comme le lit de sa séparation ; et tout objet sur lequel elle se sera assise sera impur, selon l'impureté de sa séparation.

27 וְכָל-הַנוֹגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ  
 et-tout-le-touching eux devra-être-impur son-vêtements et-devra-laver et-devra-bathe  
[H3605](#) [H5060](#) [H3526](#) [H7364](#)

בְּמֵי־מַיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב :  
 dans-le-eau et-être-impur jusqu'à-le-soir  
[H4325](#) [H5704](#) [H6153](#)

Et quiconque aura touché ces choses sera impur, et il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau ; et il sera impur jusqu'au soir.

28 וְאִם-טָהְרָה מִזְרוּחָהּ וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים  
 et-si-elle-est-pur de-sa-écoulement et-elle-devra-compter pour-elle-même sept jours  
[H2891](#) [H2101](#) [H7651](#) [H3117](#)

וְאַחֵר תִּטְהַר :  
 et-après elle-devra-être-pur  
[H2891](#)

Et si elle est purifiée de son flux, elle comptera sept jours, et après, elle sera pure ;

29 וּבַיּוֹם וּשְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה וְהָבִיִּיאָה אֹתָם אֵל-הַכֹּהֵן שְׁנֵי תוֹרְתִים אוּ  
 et-sur-le-jour le-huitième et-devra-apporter colombes fils-de deux tourterelles  
[H3117](#) [H8066](#) [H3947](#) [H8147](#) [H8449](#)

שְׁנֵי בָנֵי יוֹנָה וְהָבִיִּיאָה אֹתָם אֵל-הַכֹּהֵן אֵל-הַכֹּהֵן אֵל-הַכֹּהֵן  
 deux colombes et-devra-apporter eux et-devra-apporter le-sacrificateur le-sacrificateur le-sacrificateur  
[H8147](#) [H3123](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0413](#) [H6607](#) [H0413](#)

אֶחָד מוֹעֵד :  
 tente-de rencontre  
[H0168](#) [H4150](#)

et le huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et les apportera au sacrificateur, à l'entrée de la tente d'assignation.

30 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת-הָאֶחָד חֲטָאתָהּ וְאֶת-הָאֶחָד עֹלָה  
 et-devra-faire le-sacrificateur le-sacrificateur - le-sacrificateur holocauste  
[H3548](#) [H0853](#) [H0259](#) [H0853](#) [H0259](#) [H0259](#)

וְכַפֵּר עָלֶיהָ לְפָנֵי הָאֵלֹהִים וְהָיָה לְפָנֵי הָאֵלֹהִים וְהָיָה לְפָנֵי הָאֵלֹהִים  
 et-devra-expier pour-sa devant le-sacrificateur devant l'Éternel devant l'Éternel devant l'Éternel  
[H2932](#) [H2101](#) [H3068](#) [H6440](#) [H3548](#)

Et le sacrificateur offrira l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste ; et le sacrificateur fera propitiation pour elle devant l'Éternel, à cause du flux de son impureté.

יָמֹתוֹ וְהִזְרַתְּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטְּמֵאֹתָם וְלֹא־יִמְוֹתוּ  
 ils-devra-mourir et-ne-pas de-leur-uncleanness Israël fils-de- - et-tu-devra-séparer 31  
[H4191](#) [H3808](#) [H2932](#) [H3478](#) [H0853](#)

בְּתוֹכָם : אֲשֶׁר מִשְׁכְּנִי אֶת־בְּטֵמְאָם בְּטֵמְאֹתָם  
 dans-leur-midst qui mon-demeure - dans-leur-defiling dans-leur-uncleanness  
[H8432](#) [H4908](#) [H0853](#) [H2932](#)

Et vous séparerez les fils d'Israël de leurs impuretés, et ils ne mourront pas dans leurs impuretés, en souillant mon tabernacle qui est au milieu d'eux.

זֹאת תּוֹרַת הַזֵּבֶה וְאֲשֶׁר הִזָּב לֵאמֹר תּוֹרַת זֶרַע  
 emission-de- de-lui goes-dehors et-qui le-un-having-écoulement instruction-de ce 32  
[H7902](#) [H3318](#) [H2100](#) [H8451](#) [H2063](#)

זֶרַע לְטִמְאָה־בָּהּ :  
 par-cela à-être-impur- semence  
[H2233](#)

Telle est la loi pour celui qui a un flux ou pour celui duquel sort de la semence qui le rend impur,

וְהַזֵּבֶה וְהַזֵּבֶה אֶת־זוֹבוֹ לְזָכָר בְּגִדְתָּהּ וְהַזֵּבֶה  
 pour-le-mâle son-écoulement - et-le-un-having-écoulement dans-sa-impureté et-le-faint 33  
[H2145](#) [H2101](#) [H0853](#) [H2100](#) [H5079](#) [H1739](#)

וְלִנְקָבָה וְלְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עִם־טְמֵאָה :  
 et-pour-le-femelle et-pour-homme qui se-couche avec- impur  
[H0376](#) [H7901](#) [H2931](#) [H5347](#)

et pour la femme qui souffre à cause de ses mois, pendant sa séparation, et pour toute personne qui a un flux, soit homme, soit femme, et pour celui qui couche avec une femme impure.